

2011年年刊
2011 Yearly

外语教育

Foreign Language Education

华中科技大学外国语学院



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

外语教育

Foreign Language Education

(2011 年年刊)

华中科技大学外国语学院

华中科技大学出版社

中国·武汉

图书在版编目(CIP)数据

外语教育(2011年年刊)/华中科技大学外国语学院. —武汉:华中科技大学出版社,2012.11
ISBN 978-7-5609-8208-3

I. 外… II. 华… III. 外语教学-教学研究-高等学校-中国-文集 IV. H09-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 164344 号

外语教育(2011年年刊)

华中科技大学外国语学院

责任编辑:梅欣君(mxj.8@163.com)

责任校对:周娟

责任监印:周治超

出版发行:华中科技大学出版社(中国·武汉)

武昌喻家山 邮编:430074 电话:(027)81321915

录排:华中科技大学惠友文印中心

印刷:华中科技大学印刷厂

开本:787mm×1092mm 1/16

印张:14

字数:361千字

版次:2012年11月第1版第1次印刷

定价:38.00元



本书若有印装质量问题,请向出版社营销中心调换
全国免费服务热线:400-6679-118 竭诚为您服务
版权所有 侵权必究

外语教育

(2011 年年刊)

华中科技大学主管
华中科技大学外国语学院主办
《外语教育》编辑部编辑出版

顾问委员会

主任:束定芳 上海外国语大学

委员:(按姓名拼音排列)

何莲珍 浙江大学
李霄翔 东南大学
刘龙根 上海交通大学
王海啸 南京大学
王立非 对外经济贸易大学
余渭深 重庆大学

编辑委员会

主任:樊葳葳

副主任:许明武 徐锦芬

委员:(按姓名拼音排列)

陈佑林 华中师范大学
黄勤 华中科技大学
李昕 华中科技大学
刘泽华 华中科技大学
谭渊 华中科技大学
汪火焰 武汉大学
王秋华 华中科技大学
杨文秀 华中科技大学
张庆宗 湖北大学
张维友 华中师范大学
张再红 华中科技大学
周江林 华中科技大学

主 编:徐锦芬

副 主 编:雷蕾 张建伟 陈慧玲

编辑部主任:雷蕾

编辑部副主任:李琼

卷首语

2011年是《外语教育》创刊的第11个年头。在第二个10年来临之际,《外语教育》站在了新的起点。

2011年6月,《外语教育》获得了湖北省版权局颁发的湖北省内部刊物准印证。2011年下半年,《外语教育》季刊诞生了!

我们要感谢《外语教育》作者的厚爱,感谢《外语教育》读者的陪伴,感谢各级领导对《外语教育》的关心和鼓励!

《外语教育》(2011年年刊)设置了“外语教育研究”、“语言学研究”、“翻译研究”、“文化与文学研究”、“书评”五个栏目,共收录稿件27篇。“外语教育研究”栏目共编发了10篇论文,内容涉及外语教育传统、教学体系构建、课堂话语分析、写作和听力研究等。“语言学研究”共编发了6篇论文,内容涉及衔接语、隐喻、语义韵等内容。“翻译研究”也编发了6篇论文,内容涉及口译研究、翻译理论研究等。“文化与文学研究”和“书评”两个栏目共编发了5篇论文和书评。

今后我们还将根据稿件主题,设置其他专栏。同时,我们也欢迎学界同仁与《外语教育》编辑部联系,根据您的研究兴趣和研究主题,与我们共同组织优秀稿件和专栏。

站在新的起点,《外语教育》编辑部陆续推出了一些举措,以进一步提高《外语教育》的质量。编辑部同仁深知办好一份学术性刊物的不易,也深知作为编辑所肩负的学术责任。我们坚信,通过我们与作者、读者的共同努力,《外语教育》也将迈上一个新的台阶。

《外语教育》编辑部

目 录

外语教育研究

- 华南地区高校外语教育传统研究…………… 唐洁仪 何安平 1
- 英语课堂互动话语模式及话语策略分析…………… 梁国杰 8
- 2000—2011年语料库方法在中国英语教学与研究中的应用综述
- 基于CNKI外语类12种核心期刊的调查…………… 常倩倩 13
- 以创新能力培养为目标的英语专业实践教学体系的构建
- 以湖北省高校为例…………… 张媛媛 26
- 英语学术写作中作者显现度研究综述…………… 涂志凤 秦晓晴 31
- “过程与文体分析教学法”在博士生学术写作课程教学中应用的可行性研究
- …………… 徐喜文 范杏丽 38
- 批判性思维与大学英语写作研究综述…………… 王 婧 都建颖 44
- 在课程建设中提高大学英语师资电子信息应用能力…………… 冯学芳 吴 亮 55
- 内容依托听力课对学生听力影响的定性研究…………… 吴 晶 常俊跃 63
- 非英语专业大学生英语听力元认知意识调查研究…………… 李池利 刘春慧 72

语言学研究

- BNC科学文本中的多词序列衔接语
- 基于语料库的对比短语学初始研究…………… 王艳伟 78
- 政论文体双向平行语篇指称衔接手段对比研究及其翻译…………… 于强福 99
- 中西方空间概念隐喻的对比研究…………… 李 静 110
- 国内批评话语分析研究综观…………… 蓝希君 廖美珍 114
- 语义韵研究在中国的成长发展与趋势…………… 韩存新 122
- 汉英动物隐喻感情意义对比
- 以“蛇”和“snake”为例…………… 魏利霞 130

翻译研究

- 口译输出实证研究对口译教学的启示…………… 许明武 刘 韵 137
- 初探英译汉中的无意性叛逆问题
- 比较《傲慢与偏见》和《爱玛》五译本…………… 董爱华 146
- 汉语动词“进行”的理解与翻译…………… 万晋红 152
- 沈宝基论翻译…………… 梁海军 158
- 鲁迅的翻译观念、翻译反思与翻译论争…………… 彭建华 邢莉君 163

全国翻译专业资格水平考试二级口译实务试题有用性评估·····	许明武 王一菲	172
--------------------------------	---------	-----

文化与文学研究

文化的边缘人:中国大学生跨文化交际的深层障碍·····	康 莉	178
李清照《点绛唇》与《武陵春》及物性对比分析·····	高娜娜 戴卫平	183
不再沉默的“他者” ——《他们眼望上苍》的后殖民女性主义解读·····	熊羽洁 李 慷	190
从叙事学视角看《厄舍屋的倒塌》中恐怖感的营造·····	惠海峰	196

书评

《认知心理学》述评·····	韦瑶瑜	203
----------------	-----	-----

《外语教育》征稿启事·····		211
-----------------	--	-----

CONTENTS

Foreign Language Education

Foreign Language Teaching Traditions of South China Universities	Tang Jieyi He Anping	1
Discourse Patterns and Strategies in English Classroom Interaction: A Case Analysis	Liang Guojie	8
The Application of Corpus Method in the Chinese EFL Teaching and Research from 2000 to 2011—A Review Based on the 12 English Core Periodicals in CNKI	Chang Qianqian	13
Construction of Practice Teaching System to Cultivate English Majors' Ability of Innovation—A Case Study of Hubei Province	Zhang Yuanyuan	26
A Review of Studies on Writer Visibility in English Academic Writing	Tu Zhifeng Qian Xiaoqing	31
An Exploration of Process-genre Approach in a Doctorial Program	Xu Xiwen Fan Xingli	38
A Research Review on Critical Thinking Teaching and College English Writing	Wang Jing Du Jianying	44
Enhancing the Electronic Information Ability of College English Teachers in Course Construction	Feng Xuefang Wu Liang	55
A Qualitative Study of Content-based Listening Course for Lower Division English Majors	Wu Jing Chang Junyue	63
An Empirical Study of the Metacognitive Awareness in L2 Listening Among Non-English Majors	Li Chili Liu Chunhui	72

Linguistic Studies

Multi-word Cohesive Sequences in BNC Science Texts—A Preliminary Study on Corpus-based Contrastive Phraseology	Wang Yanwei	78
Reference in Bidirectional Parallel Texts of Official Documents and Its Translation	Yu Qiangfu	99
A Comparative Study on Chinese-Western Spatial Concept of Metaphor ...	Li Jing	110
A Review of Domestic CDA Study	Lan Xijun Liao Meizhen	114
The Development and Future of Semantic Prosody Study in China ...	Han Cunxin	122
A Comparative Study on the Evaluations of the Snake Metaphorical		

Expressions in Mandarin Chinese and British English	Wei Lixia	130
---	-----------	-----

Translation Studies

Inspiration on Interpreting Teaching from an Empirical Study of Interpreting Output	Xu Mingwu Liu Yun	137
Treason in Five Chinese Translations of <i>Pride and Prejudice</i> and <i>Emma</i>	Dong Aihua	146
On Understanding and Translating a Chinese Verb—“Jinxing”	Wan Jinhong	152
Shen Baoji’s Viewpoints on Translation	Liang Haijun	158
Lu Xun’s Translation Theory	Peng Jianhua Xing Lijun	163
Evaluation of Usefulness of the Level 2 Consecutive Interpreting Test of China Accreditation Test for Translators and Interpreters ...	Xu Mingwu Wang Yifei	172

Cultural and Literary Studies

Marginal Man: Deep Obstacles in Intercultural Communication for College Students	Kang Li	178
On Li Qingzhao’s Two Works: Rouged Lips & Spring in Wuling —A Comparative Study from Perspective of Transitivity	Gao Nana Dai Weiping	183
The No Longer Silent “Otherness”: A Post-colonial Feminism Reading of <i>Their Eyes Were Watching God</i>	Xiong Yujie Li Kang	190
Creating the Sense of Horror in Edgar Allan Poe’s <i>The Fall of the House of Usher</i> : A Narratological Perspective	Hui Haifeng	196

Book Review

A Review of Cognitive Psychology	Wei Yaoyu	203
--	-----------	-----

Call for Papers		211
-----------------------	--	-----

外语教育研究

华南地区高校外语教育传统研究*

华南师范大学外文学院英语系 唐洁仪 何安平

摘要: 本文通过口头和笔头两种访谈方式调查了华南地区高校 9 位退休外语资深教授的求学和教学经历,从中梳理出华南地区外语教学的优秀传统,并对现今中国的高校外语教育进行反思。

关键词: 语言技能;人文教育;师资队伍建设

Abstract: Through interviewing nine retired experienced foreign language teachers in the universities in south China, this paper tries to classify the foreign language teaching traditions of south China, and accordingly puts forward suggestions for the foreign language teaching and learning in Chinese universities.

Key words: language skills; humanity-oriented education; construction of teaching staff

中国的近代教育发端于外语教育。自 19 世纪末开始,外语这门学科在各级各类学校的教育中,一直占有极其重要且相当特殊的地位(李良佑,刘犁,1988)。尽管中国的外语教学迄今已有一个半世纪的历史,但“当下,中国出现了一个‘全民学外语’,却又不知道究竟该如何学的热烈而又迷茫的时代”(黄源深,2008)。因此,研究外语教育的优秀传统具有深刻的社会意义。然而,纵观海内外关于教育史料的著作和文献,国内外对外语教育的研究多着眼于全国范围内的宏观研究,专门论及大学外语专业发展的屈指可数,结合地域文化背景,从大学外语专业教师的求学和从教的经历来研究外语教育发展的更是少之又少。本文研究了以广州为中心的华南地区的高校外语专业教学的传统,期待能在共同的历史文化背景框架中寻找共性的内容,又能在区域特点方面形成对我国华南地区外语教育传统的总结,为我国外语专业新一轮的教育改革提供契机。

1. 研究华南地区高等学校的外语教育传统的意义

华南地区是我国主要的外语教育发源地之一,其中,广东外语外贸大学(以下简称“广外”)、中山大学(以下简称“中大”)和华南师范大学(以下简称“华师”)在外语教学和研究领域取得了长足的进步,在华南地区乃至全国都起着深刻的社会作用,为我国的外交、外贸、国际新闻、外语师范教育等领域培养了大批优秀的外语人才和外语教师,并在外语教学的理论和实践方面取得了瞩目的成绩。回顾历史,1952 年全国院系调整,广东的中大成为全国剩下的 8 个英语教学点之一;20 世纪 70 年代后期我国开始注重外语研究生的培养工作,广外、中大外语学院和华师的外文学院分别成为全国 22 所可以招收研究生的外语院系之一;其中,中山大学

* 基金项目:2009 年教育部人文社会科学重点研究基地重大项目(子课题)“华南地区外语教育传统与人才培养实证研究”(编号 2009JJD740016)

还成为了全国首批有权授予外语专业博士学位的 13 所学校之一(付克,1986);该校的戴镛龄和王宗炎两位教授成为近代华南地区外语教育界的开山力士而名扬全国。与此同时,广外在我国外语界的影响力与日俱增,首先在 1978 年创建了全国第一个应用语言学的硕士点,接着在 1986 年建立了全国第一个应用语言学的博士点;并于 1980 年召开了全国第一届应用语言学与英语教学学术会议,以及在 1985 年召开了我国第一次国际性的英语教学学术研讨会;于 1985 年和四川外国语学院、上海外国语学院三校联合发起筹建,在西安外国语学院正式成立我国高等外语院校教育研究协作组。促进了多校区大学内部的文化互动,成为推动大学外语教育全面发展的成功路径之一。华南地区的外语教学在我国外语教学发展史上起着举足轻重的作用。认真梳理华南地区的外语教育前辈们在多年的求学和教学实践中摸索得出的行之有效的教学方法和理念,理解和发扬华南地区的优秀的外语教育传统,或许能为提高我国的外语教学水平提供一点参考。

1.1 研究的对象

本研究的目的是研究新中国成立以来华南地区外语教学的发展过程,从中挖掘和总结华南地区的外语教育前辈在外语学习和教学中的信念和真知灼见。因此,本研究确定了 9 位分别来自中大、广外和华师的退休外语教授作为研究对象。他们都出生于 20 世纪 30 年代、在新中国成立以后上大学、而且都经历过文化大革命的磨难但仍旧坚持在高校一线从事外语教学长达数 10 年,退休前都是华南地区外语教学的骨干教师。9 位受访教师的基本情况如下:

姓名	年龄	退休前任教的大学及职称	曾就读的大学及专业
桂教授	80	广东外语外贸大学;英语教授、博导	中山大学;英语
李教授	80	广东外语外贸大学;英语教授、博导	北京燕京大学,北京大学;英语
陈教授	78	中山大学;英语教授	中山大学;英语
龚教授	78	中山大学;英语教授	华南师范大学;英语
黎教授	77	华南师范大学;英语教授	中山大学;英语
曾教授	76	华南师范大学;英语教授	中山大学;英语
肖教授	75	中山大学;英语教授	北京外交学院;英语
徐教授	74	华南师范大学;俄语教授	华南师范大学;俄语
何教授	73	广东外语外贸大学;英语教授、博导	西安外语学院;俄语 上海外国语学院;英语

1.2 研究的方法和研究问题

本研究主要采用质性研究方法,对我国华南地区具有丰富外语教学经历和教学思想的 9 位资深老教师进行录音访谈,征集他们对本区外语教育传统的回忆和反思,研究这些教师从外语学习和外语教学实践中得到的经验和亮点。本研究旨在发扬华南地区的宝贵的外语教育传统和教学经验,对其进行理论上的总结和升华,并回答以下两个问题:

- a. 华南地区的外语教育传统有什么特色?
- b. 对现今中国的高校外语教育有什么启示?

2. 华南地区外语教育传统的特色

我国著名学者吴一安指出,“构成外语教育的基本要素是外语教师、学生、外语和教育(教学)环境”(吴一安,2007)。可以说,20世纪50—80年代华南地区高校外语教育的成功正是由于这几个教育基本要素的相互融合和不断发展才构成了一种和谐的师生乐教乐学的校园氛围。通过分析9位受访教授50年代在大学求学和90年代大学扩招前在大学任教的共性内容,本文总结出华南地区外语教育传统的特色如下。

2.1 敢为人先,强调外语教学的科学性和发展性

广东历来是中国对外开放的门户,是内地联系海外的桥梁。华南地区的外语院系充分发挥了中国南大门的优势,与时俱进,一直保持着与国际外语教育的发展接轨。相比其他区域的外语院系,华南地区总是较快地引进了国外先进的教学理念、教学方法和教材。早在20世纪50年代的全国院系调整时期,广东就有从外省调入的以及从国外留学归来的一批英语教授,打破了外国文学一枝独秀的教学课程设置局面而开设了语音学、语法学和词汇学等多门语言学科的课程,突出了外语教学的基本知识和基本技能的学习和训练。到“文革”后的70年代末,以桂诗春为代表的华南地区一批英语教授又率先把语言学和应用语言学列入高校的学科目录中,他们不但引进了多种外国教材及应用语言学系列丛书,还率先推出了6部自编的语言学系列教材(湖南教育出版社)。1978年,桂诗春教授倡导按科学标准建立了EPT考试,接着在1984年指导和促成了全国统一高考英语考试标准化改革,建立了MET,创建了我国有史以来第一个全国规模的标准化考试。另外,华南地区在推广交际教学法上居于国内领先地位,李筱菊教授主编出版了国内第一套结合中国国情和教学语境的《交际英语入门教程核心课程》,将应用语言学的理论与方法引入大学英语教学,作为当年屈指可数的几位在国际学术刊物发表论文的中国学者,她还发表了很有影响力的论文 *In Defence of Communicative Approach*。这一切使华南地区成为了我国应用语言学的发源地,从此开创了华南地区外语教学界百家争鸣、百花齐放的繁荣局面,促使广大的外语教师不断探索和研究语言与其他相关科目,如哲学、教育学、心理学、社会学等的联系,以及学习和发扬各种外语教学流派的优点,集百家之长来促使华南地区的外语教学蒸蒸日上。华南地区在外语教学上开放、发展和科学的定向标极大地促进了我国外语教育的迅猛发展。

2.2 开放包容,保持文学、语言学、应用语言学等学科相互融合

以广州为核心城市的华南地区毗邻港澳台地区,通讯便利、海陆空交通方便等得天独厚的地域环境的优势以及广东人敢为人先、勇于进取的拼搏精神铸就了华南地区外语教育的开放包容、求实创新的特色。新中国成立初期,大批海外留学人员回归祖国,服务于高校的外语教学事业。中大作为1952年院系调整后全国8个英语教学点之一,汇集了来自全国各地和众多海外归来为祖国服务的各类人文学科名家和学者,他们大都具有深厚的文学功底和比较全面的人文学科知识。他们以人文学科为纲的教学活动深深影响了几代莘莘学子的人文思想。70年代初广东高校开始派遣教师和学生出国进修学习,受到了外国学术界百家争鸣的研究气氛的熏陶,回国投身到外语师范教育领域后,为华南地区的外语教育事业注入了博采众长、百家争鸣的新鲜血液,培养了一批批具有出色语言能力和工作能力的优秀毕业生。正如接受访谈

的老教授们说的:

“中南地区搞一个院系调整,中大集中了中南地区很多高水平的英语老师……一些心理学的精英、教育学的精英、人类学的精英,都来到了中大。”

“调整之后就有了语言学。也就是说慢慢开始强调基本功。其他那些大学呢,是文学就是文学,语言学归语言学,你有没有语言基本功都是无所谓的……华南地区呢,就是比较重视语言的基本功,这可能就跟广州等城市比较注重语言的实用性有关系。学文学是一种修养。”

2.3 学用结合,注重理论和实践的紧密结合

接受采访的9位华南地区外语教育界老前辈的外语教学经验带有普遍性,它们都凸显了外语教学必须要遵循二语习得的规律,要注重教学理论与语言实践的紧密结合的基本理念。他们说:

“我感到我们在学习语言的过程中,始终要把交际放在第一位。把培养语言的交际能力放在第一位。离开了这个交际,学习语言就没有任何的意义。”

“因为语言这个东西,它是随着时代变迁的。语言是一种文化的要素,那么文化变了,它也会变。所以,学语言,更要天天学。”

“我们最重视两个问题:①扎实的全面基础与灵活的实际运用;②口头与笔头的结合。”

“在外面实习都是专业实习,我们是二年级暑假就去做翻译,可以做导游了……所有的都是为了提高自己的语言实践能力,反正一有机会就去做。生活中学到很多东西……提起来就知道他们有今天的成绩其中刻苦努力是最重要的,机遇加努力,其中刻苦努力更重要。”

3. 对现今中国的高校外语教育的启示

华南地区高校外语教育的传统有着华南地区独有的特色,同时也体现了全国各区的外语教育的传统的共性。通过总结历史的经验,笔者有以下几点反思。

3.1 坚持外语教育与国际接轨的教育政策

外语教育由于自身的特性,注定它必须与国际教育接轨。华南地区外语教育的成功,在于华南地区能够充分发挥华南毗邻港澳地区的地理优势,于20世纪70年代就开始在国内率先引进外国的先进教材及教学理念,后来更是借改革开放之风,不断派遣外语教师出国访学深造,持久不断地为华南地区的外语教育输入新思维和新理念。可以说,华南地区外语教育的成功经验印证了外语教育与国际接轨的优越性,值得外语教育领域借鉴。

“……我认为华南地区的外语教学特色是,由于地域的优势,能较早引进国外的先进理论和教学方法、理论。”

“我很早就使用了 Quirk 的那一套,那是1977年的,搞出来之后我马上就用了……”

“……1978年后向世界开放,大概有几个贡献是了不起的,第一是引进外国的教材和教师;第二是向国外派遣留学生,因此我们有机会出国了……”

“……还要有一个认识就是语言是要毕生去学习的,因为形势在不断地发展,如果你不学这些新的东西是不行的。”

3.2 语言基本技能训练不容忽视

9位受访的外语教育界前辈一致认为“听说读写译”等外语技能的训练不容忽视,是掌握外语的必由之路。1988年由李良佑教授等整理出版的《外语教育往事谈——教授们的回忆》中的30位外语界大师级教授以及《外国语》从2002年到2003年采访的13位全国外语资深教授们也提出同样的观点。可见,我国的外语教育界在新中国成立前和新中国成立后都是非常注重培养学生的语言基本技能的,而且历史的发展也已经验证了培养学生的语言基本技能的重要性和不可替代性。孙有中教授指出:“英语专业的任何改革不得以牺牲学生的英语技能为代价。”(孙有中,2008)深厚的语言功底是人们获取各种知识的必要前提,外语教学在任何时代都不能忽略语言基本技能的训练。钟美荪教授在总结我国著名的外语院校——北京外国语大学的外语教学传统时也指出“强调基本功训练”是外语教学的优良传统之一(钟美荪,2006)。这是我国外语教学多年来慢慢沉淀积累起来的传统,绝对不可丢失。

“以精读课为例,抓语言基本功的训练和技能的培养是很全面的,在一课书中,听、说、读、写、译,词汇、语法、语音,知识与技能、口头与书面,我们在教学过程中要注意兼顾机械训练与全面理解及灵活运用相结合。”

“‘熟读唐诗三百首,不会作诗也会吟’这里面我就感觉到模仿、背诵是很重要的。”

“现在的学生对于技术性的操练嘛,也不像以前。那时候可能比较强调重复,以前在教学方面就常常强调反复重复。所以反复重复其实还是很重要的。现在他们也不练这个,也不仔细听,拼写到了四年级了还会有错误,就让电脑来检查,让电脑来帮他改。语法到四年级写论文还糟得很。”

3.3 外语专业院系要进行人文通识教育

语言基本技能训练是掌握一门外语的必由之路,但是语言基本技能不是语言学习的内容。“语言是载体,文化知识是内涵,没有内涵的语言教学必定是苍白的、枯燥的、不受欢迎的。”(刘润清,2003)本研究受访的9位教授在年轻时期都受过世界文学名著的熏陶,他们都认为文学和文化是外语学习必不可少的环节。

“但是我认为最好的方法就是看文学著作。一部著作是社会的百科全书,它什么方面都会涉及……就是说,学语言,要力求对文化的学习,而文化的学习必须要通过文学,必须通过外语的阅读。”

“基本功是最重要的。起码,发音要比较正确,另外要有文化、文学什么的,文学其实是包含在文化里面的。”

“系统的着重听说和写这方面的训练。基本上围绕听说写读我们都采取了一些办法,阅读量很大,几乎那些简写版我全看完了,图书馆里面有的都看完了。”

我国教育部于1998年就出台了一份正式文件:《关于加强大学生文化素质教育的若干意见》,阐明了加强大学生的文化素养教育的重要性和紧迫性。我国外语界一直以来都有著名的专家和学者倡导外语教育要与人文通识教育相结合。戴炜栋教授(2008)肯定了华南师范大学

英语专业的办学效果,认为“注重基础阶段的人文知识教育”是华南师范大学英语专业人才培养的特色之一。加强外语学生的语言基本技能训练的目的就是为了让学生打下扎实的语言功底,以便更好地掌握人文学科知识,认识世界和培养心智。换言之,深厚的语言功底是获取人文知识的前提,获取人文知识才是语言技能训练的最终目的。

3.4 加强外语教师的德、才、能建设

自20世纪以来,国内外的外语教学界进行着一轮接一轮的改革,各种新理念、新方法层出不穷。如何在发扬我国外语教学的传统特色的同时充分吸取国际外语教学的精华从而构建适合中国外语教学环境的教学理念和方法是我们新世纪外语教学面对的新课题。教师作为教学活动的主体责无旁贷要承担起这个任务。著名课程学学者 Stenhouse 有句名言:“把握改革关键的是教师,而不是别人。”(转引自吴一安,2007)桂诗春教授也认为:“实现中国的英语教育的主体只能是中国的英语教师。”(桂诗春,2007)华南地区9位知名退休教授的求学和教学经历表明他们在教育生涯中的成就都离不开他们从老一辈教师身上汲取的做人和治学的品德。

“过去华南地区外语教育的传统,主要就在于教师队伍的良好素质、敬业精神、业务素养以及对教学规律和方法的认知和探求,而学生的学习动力、刻苦精神和尊师守纪则是另一重要方面。”

“如果说我们从这些老师身上学到的最重要的就是:作为老师首先一定要有师德,一定要在学生面前树立一个良好的形象,这样对学生有很大的帮助,不在于你有多大的能力,有什么样的方法,而在于你是不是在学生面前树立了一个老师的形象,也就是说你是用心教的。有良心、有爱心。”

张中载认为,“大学教师和各级领导干部的人文素质在很大程度上决定学生的人文素质的高低。他们是育人和授业的直接负责人”(转引自孙有中,2008)。因此,加强外语师资队伍建设和外语教学成功的保障。综合华南地区9位知名退休教授的求学和教学经历,本文认为,外语师资队伍的建设要从德、才、能三方面进行:①教师首先要有高尚的情操,以德服人;②外语教师必须要在语言的形式与内涵两方面都有很深的造诣,要博学多才、知识渊博;③外语教师必须要有能力处理好语言的形式和内涵的关系,既要把语言技能训练融入专业课程和其他的人文课程中,也要加强语言技能训练的文化导入,同时必须要具备教学和研究能力。

参 考 文 献

- [1] 戴炜栋. 2008. 外语教学与教师专业发展:理论与实践[M]. 上海:上海外语教育出版社.
- [2] 付克. 1986. 中国外语教育史[M]. 上海:上海外语教育出版社.
- [3] 桂诗春. 2007. 桂诗春英语教育自选集[M]. 北京:外语教学与研究出版社.
- [4] 黄源深. 2008. 中国人究竟应该怎样学外语[J]. 外国语(2):95.
- [5] 李良佑,刘犁. 1988. 外语教育往事谈——教授们的回忆[M]. 上海:上海外语教育出版社.
- [6] 刘润清. 2003. 漫长的学习道路[J]. 外国语(4):7-14.
- [7] 孙有中. 2008. 英语教育与人文通识教育[M]. 北京:北京外语教学与研究出版社.
- [8] 吴一安. 2007. 中国高校英语教师教育与发展研究[M]. 北京:北京外语教学与研究出

出版社.

- [9] 钟美荪. 2006. 以精英教育理念深化外语教育改革——北京外国语大学本科教学改革[J]. 外语教学与研究(5):254-256.

通信地址:510631 广州华南师范大学外文学院英语系 唐洁仪(jessytong@126.com)
510631 广州华南师范大学外文学院英语系 何安平(fld02@scnu.edu.cn)

英语课堂互动话语模式及话语策略分析^{*}

聊城大学外语教育学院 梁国杰

摘要:通过对一段真实的英语课堂师生互动话语的模式和策略进行分析,揭示隐含其中的话语连贯性及其对师生间意义协商的重要作用,指出英语教师应灵活运用多种话语策略,以提升课堂话语的交际性,改善师生课堂互动的效果。

关键词:课堂互动;话语模式;话语策略

Abstract: Through a detailed analysis of the discourse patterns observed from a stretch of English classroom interaction, it is attempted to reveal the underlying discourse coherence in the linguistic data and its significant role in the negotiation of meaning between the teacher and the students. It is also advised that English teachers should employ various discourse strategies more flexibly to improve the communicativeness and effect of classroom interaction between the teacher and the students.

Key words: classroom interaction; discourse patterns; discourse strategies

1. 引言

课堂互动话语是话语分析的重要研究对象之一, Sinclair & Coulthard (1975)指出,对课堂语言的研究可以追溯到20世纪40年代,迄今已有约70年的历史。对第二语言或外语课堂互动话语的研究为探索互动交流和语言学习的复杂关系提供了新的视角,对语言教学产生了积极的推动作用(Walsh, 2006)。从20世纪六七十年代开始,课堂话语分析渐成热点,在语言学、应用语言学、民族志学、教育学等领域涌现出大量研究成果(Christie, 2002)。早期的二语课堂互动研究主要关注教师和学习者所使用的语言、师生间的交流活动及其对二语学习的影响。几十年来,无论是普通话语分析,还是具体到课堂话语分析,研究的关注点已逐渐发生转变。例如, Gee (1999)对话语分析的阐释就主要将话语视为经验的社会建构(social construction of experience)的工具。几乎贯穿所有课堂话语分析研究的一个基本主题是承认语言行为是一种“结构性经验”(structured experience) (Christie, 2002)。尽管如此,近年来发展起来的另一个总体研究取向是将语言视为“社会现象”(social phenomenon),主要涉及对意义的协商和建构(negotiation and construction of meaning) (Christie, 2002)。

本文的研究目的是通过对真实的英语课堂师生互动片断的话语模式进行分析,探讨课堂互动话语中的发起(initiation)——回应(response)——跟进/反馈(follow-up / feedback)模式(IRF patterns),揭示隐含其中的话语连贯性及其对师生间意义协商的重要作用,并进而指出

* 基金项目:山东省教育科学“十二五”规划课题(编号2011GG055);教育部大学英语教学改革示范基金项目(教高司函[2006]78号)